

Climax *HANDLING EQUIPMENT*
®



Gebruiksaanwijzing
**“Manuele schaar pallet
truck ”**

Climax H10M

Climax[®] HANDLING EQUIPMENT

Dichiarazione CE di Conformità • Declaration CE de Conforme • CE Conformity Declaration • EG Konformitätserklärung • Declaracion CE de Conformidad • Declaração CE Conformidade • EG Conformiteitsverklaring • EF Overensstemmelseserklæring • CE Intyg på Likformighet • Erklæring om EU Overensstemmelse • Δήλωση Συμμόρφωσης CE • EY Vaatimustenmukaisuusvakuutus • Prohlášení o Splnění Požadavků CE • CE Vastavustunnistus • ES Atbilstības Deklarācija • CE Atitikties Deklaracija • Deklaracja Zgodności CE • Заявление о соответствии нормам Совета Европы • CE Prehlásenie o Zhode • CE Izjava Proizvajalca o Skladnosti Izdelka • CE Megfelelőségi Nyilatkozat • Declarație de conformitate CE • Декларация ЕС за съответствие

(II.A)

Climax[®]
HANDLING EQUIPMENT

c/o Handling Equipment Division
Brabantstraat 15
B- 8790 Waregem

Declares full and sole responsibility that the machine • Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine • Déclare sous sa seule responsabilité que la machine • Erklärt unter ihre eigenverantwortung, dass die maschine • Declara, bajo su sola responsabilidad, que la máquina • Dichiaro sotto la Sua sola responsabilità che la macchina • Declara abaixo a sua somente responsabilidade que a máquina • Erklærer på eget ansvar at maskinen • Under eget ansvar, at maskinen • Tillkännager under eget ansvar att maskinen • Δηλώνει υπεύθυνα ότι η μηχανή • Ottaen täyden vastuun todistaa täten, että laite • Prohlášení o převzetí plné odpovědnosti za to, že zařízení • Tunnistab täielikku ja ainuisikulist vatutust, masina suhtes • Deklarē ar pilnu atbildību, ka zemāk minētā iekārta • Visiškai atsakingai pareiškia, kad įrenginys • Deklaruje z pełną odpowiedzialnością, że urządzenie • Принимается полная степень ответственности, что погрузчик • Prehlasuje v rámci svojej kompetencie a zodpovednosti, že stroj • V polni odgovornosti izjavljamo, da je naprava • Teljes és kizárólagos felelősségére kijelenti, hogy a gép • Declară pe propria răspundere că aparatul • Декларира единствено на Своя отговорност, че машината

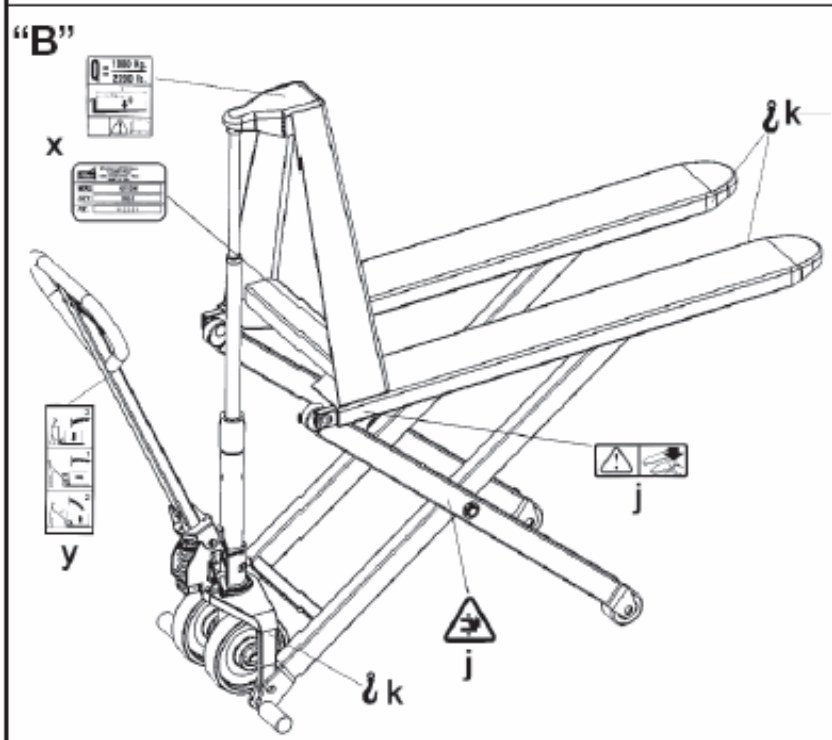
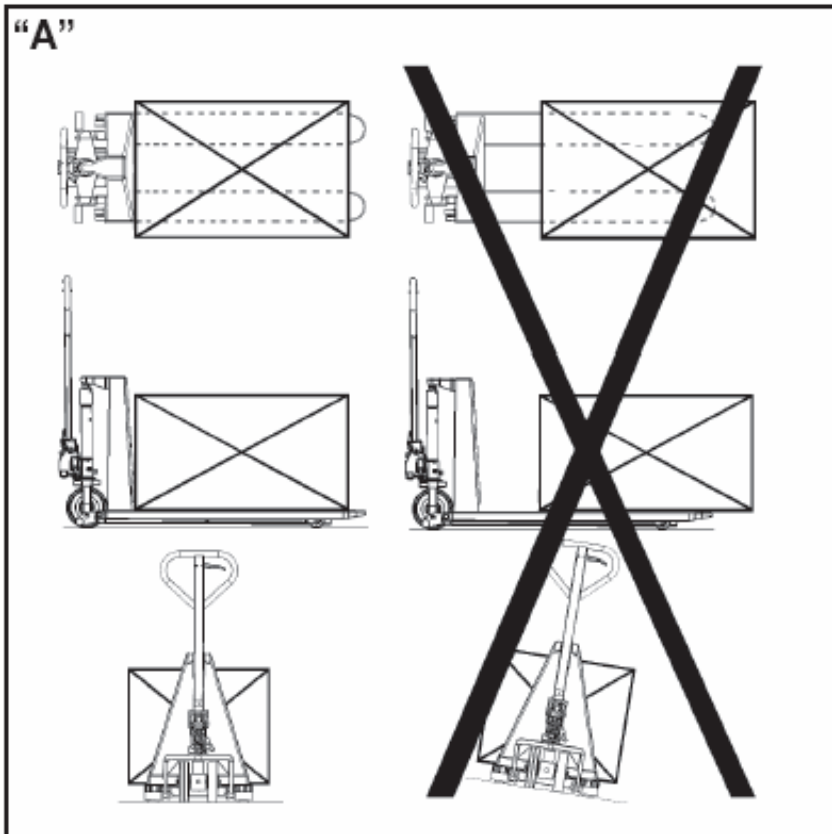
Тиро, Туре, Туре, Тур, Тиро, Тиро, Туре, Туре, Туре, Тур, Τύπος, Туурпи, Тур, Түүр, Тирс, Тирас, Туру, Тип, Тури, Тир, Тίрус, Тір, Тип


CLIMAX H10M

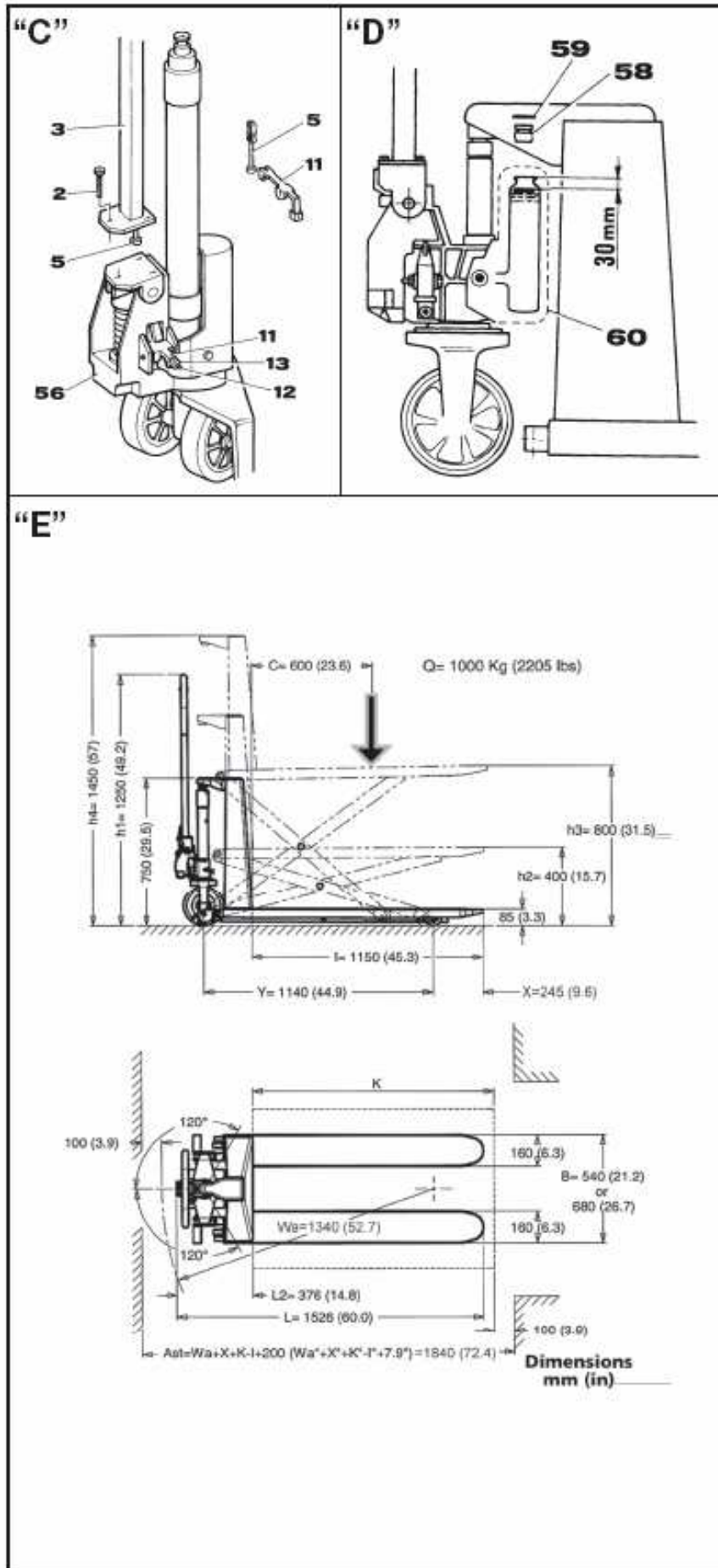
To which this Declaration refers is in conformity with the Directives 98/37/CE and subsequent modification and integrations
Waar deze Verklaring betrekking op heeft, overeenkomt met de Richtlijnen 98/37/CE en daarop volgende wijzingen en aanvullingen.
À laquelle se réfère cette Déclaration est conforme à les Directives 98/37/CE et aux modifications successives et intégrations.
Auf der sich diese Erklärung bezieht, entspricht die Richtlinien 98/37/CE einschließlich nachfolgender Änderung und Ergänzungen.
A la cual ésta Declaración está conforme a le Directivas 98/37/CE y sucesivas modificaciones e integraciones.
Alla quale questa Dichiarazione si riferisce è conforme alle Direttive 98/37/CE e successive modifiche e integrazioni.
Al qual esta declaração se refere e conforme a le Directivas 98/37/CE e sucessivas modificações e integrações.
Hvortil denne Erklæring hensiver, er i overensstemmelse til Direktiver 98/37/CE og senere modificeringer og suppleringer.
Som denne Erklæringen gjelde er i overensstemmelse med Direktiven 98/37/CE med etterfølgende endringer og integreringer.
Till vilken denna Förklaring hänvisar sig överensstämmer Direktiv 98/37/CE därpå efterföljande förändringar och tillägg.
Στην οποία αναφέρεται η παρούσα Δήλωση είναι συμβατή με τις Οδηγίες 98/37/CE και τις ακόλουθες τροποποιήσεις και συμπληρώσεις.
Jolle tämä todistus on annettu, mukainen Direktiivit 98/37/CE ja jälkimuutosten ja jälkiliisäyksien mukainen.
Ke kterému se toto prohlášení vztahuje je v souladu s Direktivou 98/37/CE a následnými úpravami a rozšířeními.
Vastab EC Direktiivile 98/37/CE ja selle järgnevale muudatustele ja lisadele.
Ir saskaņā ar atbilstošu Direktīvu 98/37/CE un sekojošām modifikācijām un saskaņošanām.
Kuriam taikoma ši Deklaracija, atitinka Direktyvos 98/37/CE ir vėlesnių jos dalinių pakeitimų ir.
Do którego odnosi się niniejsza deklaracja spełnia wymogi zawarte w Dyrektywie 98/37/CE papildymų reikalavimus - wraz z jej późniejszymi zmianami.
Упомянутый в данном заявлении, соответствует Директиве 98/37/CE Совета Европы и более поздних обновлений и дополнений.
Na ktorý sa vzťahuje toto prehlásenie spĺňa ustanovenia Smernice 98/37/CE a nasledovných úprav a doplnkov.
Ustreza Smernici 98/37/CE in naknadnim spremembam in dodatkom.
Amelyre ez a nyilatkozat vonatkozik, megfelel a 98/37/CE, Direktívának valamint az azt követő módosításoknak és kiegészítéseknek.
La care se referă prezenta declarație este conform directivelor 98/37/CE cu succesivele modificări și integrări.
За който се отнася тази Декларация е в съответствие с Директиви 98/37/CE ЕС и последвалите изменения и допълнения.

Waregem, mei 2008

Bernard De Meester
Director



“Z”	1.150 x 540	1.150 x 680
	104	111



GUASTI – PANNES – PROBLEM – PANNEN – AVERIAS	CAUSE – CAUSES – CAUSE – URSACHE – CAUSA	RIMEDI – REMEDES – SOLUTION – ABHILFE – REMEDIOS
<p>Le forche non si alzano sotto l'azione del timone Si les fourches ne montent pas en actionnant la barre Towbar fails to make the forks rise Die Gabeln fuhren den Hubvorgang nicht aus, trotz Bedienung der Deichsel Las horquillas non se levantan al accionar el timón</p>	<p>La leva non è in posizione 2 alzata. Le levier ne se trouve pas dans la position 2 – montée. Lever is not in position 2 – forks up Der Hebel befindet sich nicht in Pos. 2 – Hubvorgang La palanca está en posición 2 – Elevación</p>	<p>Mettere la leva nella posizione – 2. Mette le levier dans la position – 2. Set lever to position 2 Den Hebel in Pos. 2 – bringen Poner la palanca en posición 2</p>
	<p>Non c'è nel serbatoio Il n'y a pas d'huile dans le reservoir No oil in tank Olfehl im Tank No hay aceite en el estanque</p>	<p>Riempire di olio idraulico il serbatoio fino al livello, con le forche completamente abbassate Remplir le réservoir avec de l'huile hydraulique jusqu'au niveau indiqué, les fourches doivent être complètement baissées. Fill the tank with hydraulic oil to the max level, keeping the forks completely down. Den Tank mit Hydraulikol bis zum angegebenen Niveau füllen, bei völlig gesenkten Gabeln. Llenar el estanque hasta el nivel marcado, con aceite hidráulico, manteniendo las horquillas abajo.</p>
	<p>Sfera della valvola che non chiude La sphère de la soupape ne se ferme pas Ball in valve does not close Die Kugel des Ventils Schließt nicht La esfera de la válvula no cierra</p>	<p>Mettere la leva in posizione 1 trasporto e pompare velocemente con il timone, in modo da lavare le valvole con l'olio che le attraversa Mette le levier dans la pos. 1 transport et pomper rapidement en utilisant la barre de façon à nettoyer les soupapes avec l'huile qui s'y trouve. Set lever to position 1 – transport. Pump quickly with towbar so that the valve is washed by the oil flowing through it. Den Hebel in Pos. 1 – Transport bringen und schnell mit der Deichsel pumpen, so dan die Ventile von dem Öl, das durch sie fließt, gewaschen werden. Poner la palanca en posición 1 – Transporte, y bomber rápidamente con el timón, de manera que las bombas se laven con el aceite que las atraviesa.</p>
<p>Le forche scendono o salgono nella posizione 1 – trasporto Les fourches descendent ou montent dans la pos. 1 – transport Die Gabeln heben und senken sich in Pos. 1 – Transport Las horquillas bajan o suben estado en la posición 1 – Transporte</p>	<p>Vite di regolazione spostata La vis de réglage est déplacée Adjustment screw has moved Das Einstellungsventil ist verschoben Vel tornillo de regulación se ha movido</p>	<p>Svitare il controdado e regolare la vite fino a che le forche non scendono più nella posizione 1 – trasporto. Serrare il controdado. Dévisser le contre-écrou et régler la vis jusqu'à ce que les fourches ne se mettent plus dans la pos. 1 transport. Serrer le contre-écrou. Undo lock nut and adjust screw so that forks no longer move down in position 1 – transport. Fasten the lock nut. Die Gegenmutter abschrauben und die Schraube einstellen, bis die Gabeln sich Pos. 1 – Transport, nicht mehr bewegen. Die Gegenmutter wieder anziehen. Destornillar la contra-tuerca y regular e tornillo hasta que las horquillas no descien dan más en la posición 1 – Transporte Apretar la contratuercas.</p>
<p>Le forche salgono lentamente e ritornano al punti di partenza. Les fourches montent lentement et reviennent dans la position de départ. Forks rise slowly then return to the starting position. Die Gaben steigen langsam an und senken sich dann wieder in die Ausgangsposition. Las horquillas suben lentamente y regre san al punto de partida.</p>	<p>Guarnizioni del pistone usurate o danneggiate Usure ou deterioration des garniture du piston Wear or damage on the piston gasket Die Dichtungen des Kolbens sind verschlissen oder beschadigt Empaquetaduras del pistón desgastadas avariadas</p>	<p>Sostituire le guarnizioni del pistone Remplacer les garnitures du piston Change the piston gaskets Die Dichtungen des Kolbens auswechseln Substituir las empaquetaduras del pistón</p>

<p>PROBLÉM - PROBLEEM - PROBLÉMA - GEDIMAS - PROBLEM - НЕИСПРАВНОСТЬ - PROBLÉM - TEŽAVA – PROBLÉMA – DEFECIUNI - ПОВРЕДИ</p>	<p>PRÍČINA - PŮHJUS - ČĚLONIS - GALIMA PRIEŽASTIS - PRZYCZYNA - ПРИЧИНА - PRÍČINA - VZROK – OK – CAUZE - ПРИЧИНИ</p>	<p>ŘEŠENÍ - LAHENDUS - RISINĀJUMS - GEDIMO PAŠALINIMAS - ROZWIAZANIE - РЕШЕНИЕ - RIEŠENIE - REŠITEV – MEGOLDÁS – REMEDIJ - ОТСТРАНЯВАНЕ</p>
<p>Nefunkční zdvih vidlí. Juhtkang ei tõsta kahvlit üles.</p>	<p>Páčka není v poloze 2 - vidle nahore. Kang ei ole haarade tõstmise asendis 2.</p>	<p>Posuňte páčku do polohy 2. Seada kang asendis 2.</p>

<p>Vilknis nepaseĝ dakŝas. Iŝtraukiamo strupo (trauk÷s) pagalba negalima pakelti ŝakių. Drąŝek nie powoduje podniesienia się wideł. Буксир не поднимает вилы. Таžным оjom nemožno zdvihnūt vidlicu. Z drogom ni mogoĉe dvigniti vilic. A vonórúđ nem emeli fel a villákat. Furcile nu se ridică la acŃionarea dispozitivului de conducere Вилките не се вдигат под действието на кормилото</p>	<p><i>Svira nav novietota stāvoklī 2 - dakŝas uz augšu.</i> <i>Svirtis n÷ra pad÷tje 2: ŝak÷s pakeltos.</i> <i>Dźwignia nie znajduje się w pozycji 2 - widły w górze.</i> <i>Рычаг не в пол 2- поднятие вил.</i> <i>Páčka nie je v polohe 2 - vidlicu hore.</i> <i>Ročica se ne nahaja na položaju 2 - vilice gor.</i> <i>A kar nincs a 2-es - a villák felemelése - pozícióban.</i> <i>Manivela de conducere nu este în poziŃia 2 ridicată</i> Лостът не е на позиция 2 вдигане</p>	<p>Noregulēt sviru pozīcijā 2. Nustatykite svirtį į pad÷tį 2. Ustawić dźwignię w pozycji 2. Установите рычаг в пол 2. Nastavte páku do polohy 2. Ročico pomaknite na položaj 2. Állítsuk a kart a 2-es pozícióba. PuneŃi manivela în poziŃia 2 Да се постави лоста на позиция 2</p>
	<p><i>V nádrži není olej.</i> <i>Paagis ei ole õli.</i> <i>Tvertņē nav eĢĢas.</i> <i>N÷ra alyvos baki.</i> <i>Brak oleju w zbiorniku.</i> <i>Нет масла в баке.</i> <i>Niet olej v nádrži.</i> <i>Ni olja v rezervoarju.</i> <i>Nincs olaj a tartályban.</i> <i>Nu este ulei în rezervor</i> Няма масло в</p>	<p>Naplňte nádrž hydraulickým olejem do určené míry. Vidle mějte zcela položené. Haarade allasendis tāita paak maksimaalse tasemeni hüdraulikaõliga. Piepildīt tvertni ar hidraulisko eĢĢu līdz maksimālajam līmenim, turot dakŝas pilnībā nolaiestas. Pilnai nuleidē ŝakes, užpildykite baką hydraulicznej wleki do określonej ilości. Uzupelnic zbiornik olejem hydraulicznym do maksymalnego poziomu przy całkowicie opuszczonych widłach. Наполните бак маслом для гидравлических систем до максимума, держа вилы полностью опущенными. Naplňte nádrž olejom po max. hladinu, pri vidlici spustenej celkom dole. Rezervoar naplnite s hidraulicnim oljem do oznake max., držite vilice popolnoma spuščene. Töltsük fel a tartályt hidraulika olajjal a maximális szintig, miközben a villák teljesen az alsó állásban helyezkednek el. UmpleŃi rezervorul cu ulei hidraulic până la nivel, cu furcile complet coborâte Напълване на хидравлично масло в резервоара до нивото, с напълно спуснати вилки</p>
	<p><i>Kulīčka ve ventilu neuzvīrā.</i> <i>Kuulventiil ei sulgu.</i> <i>Lođte ventiļi neizveras.</i> <i>Rutuliukas vožtuve neužsidaro.</i> <i>Zawór nie zamyka się.</i> Клапан не закрывается.</p>	<p>Posuňte páčku do polohy 1 - přeprava. Pumpujte rychle táhlem, aby se ventil propláchl olejem, který jím protýká. Seada kang asendis 1 - transport. Pumbata kiiresti juhtkangiga, nii et läbivoolav õli peseks ventiili puhtaks. Noregulēt sviru pozīcijā 1 - transports. Ātrā tempā veikt sūknēšanas darbību ar vilktni, lai vārsts tiktu izskalots ar caur to plūstošo eĢĢu. Nustatykite svirtį į pad÷tį 1 - transportavimas. Pumpuokite greitai panaudodami ištraukiamą strypą (traukę) taip, kad alyva, pratek÷dama pro vožtuvą, praplautų jį. Ustawić dźwignię w pozycji 1 - transport i poruszać szybko drąŝkiem, tak aby przepływający przez zawór olej przepłukał go. Установите рычаг в пол. 1 - транспортровка. Быстро потяните за рычаг, чтобы струя масла промыла клапан.</p>
	<p><i>Gulka vo ventilu nezavira.</i> <i>Ventil se pravilno ne zapira.</i> <i>A szelepben a golyó nem zár.</i> <i>Sfera valvei nu se închide</i> Сфера на клапана която не затваря</p>	<p>Nastavte páku do polohy 1 - preprava. Rýchle ojom zapumpujte, aby sa ventil poriadne prepláchol olejom prúdiacim cez neho. Ročico pomaknite na položaj 1 - transport. Hitro ōrpajte z drogom, tako da bo ventil z oljem izpran. Állítsuk a kart az 1-es - szállítás - pozícióba. Pumpáljuk meg gyorsan a vonórúddal úgy, hogy a szelepet a rajta átáramló olaj átmossa. PuneŃi leva în poziŃia 1 - transport si pompaŃi repede cu manivela, ca să spălaŃi valvele cu uleiul care trece prin ele</p>

		<p>Да се постави лоста на позиция 1 транспорт и да се помпи бързо с кормилото, по такъв начин се измиват клапаните с маслото, което преминава през тях</p>
<p>Vidle se pohybují nahoru a dolů, když je páčka v poloze 1 - přeprava. Haarad liiguvad üles ja alla, kui kang on asendis 1 - transport. Dakšas pārvietojas uz augšu vai leju, ja svira ir stāvoklī 1 - transports. Nustačius svirtį į padėtį 1, - transportavimas, šakšs pradeda judėti aukštyn ir žemyn. Widły poruszają się w górę lub w dół przy dźwigni ustawionej w pozycji 1- transport. Вилы двигаются вверх/вниз, когда рычаг в пол. 1 - транспортировка. Vidlica sa pohybuje hore a dole pri polohe 1 - preprava. Vilice se premikajo navzdol in navzdol, medtem ko je ročica v položaju 1 - transport. A villák felfelé és lefelé elmozdulnak, amikor a kar az 1-es - szállítás - pozícióban van. Furcile coboară sau se ridică în poziția 1 - transport Вилките слизат или се качват в позиция 1 - транспорт</p>	<p><i>Pohnutý šroub pro případnou úpravu. Reguleerimiskruvi asend vale. Ir izkustējusies regulēšanas skrūve. Atsilaisvino regulavimo varžtas. Poluzowała się śruba regulująca. Нарушение регулировочного винта. Pohla sa nastavovacie skrutka. Premaknil se je nastavitveni vijak. A beállító csavar elmozdult. Surub de reglare muta Regulacionen винт преместване</i></p>	<p>Povolte pojistnou matici a otočte šroubem tak, aby se vidle nepokládaly, když jsou v poloze 1 - přeprava. Keerata lahti lukustusmutter ning reguleerida kruvi, et haarad asendis 1 - transport enam ei laskuks. Pingutada lukustusmutter. Atskrūvēt sprostuzgriezni un noregulēt skrūvi tā, lai dakšas transporta pozīcijā 1 nevar pārvietoties uz leju. Pievilkt sprostuzgriezni. Atlaisvinkite kontrveržlęę ir regulavimo varžtą taip, kad šakšs daugiau nebejudėtų aukštyn ir žemyn, kai svirtis yra padėtyje 1 - transportavimas. Užveržkite kontrveržlęę. Odkręćcić nakrętkę i przekręćcić śrubę, tak aby widły nie poruszały się w dół przy dźwigni ustawionej w pozycji 1 - transport. Zamontować nakrętkę. Раскрутите стопорную гайку и отрегулируйте винт так, чтобы вилы больше не двигались вниз в пол. 1 - транспортировка. Закрепите стопорную гайку. Uvolnite poistku a skrutku nastavte tak, aby vidlica pri polohe 1 - preprava prestala klesať. Dotiahnite poistnú maticu. Odvijte matico in nastavite vijak, tako da se vilice ne premikajo več navzdol v položaju 1 - transport. Zavijte matico. Lazítsuk meg az ellenanyát és állítsuk be a csavart úgy, hogy a villák ne mozduljanak el lefelé az 1-es - szállítás - pozícióba. DesurubaŃi surubul si reglaŃi-l pānā cānd furcile nu mai coboară Ńn poziŃia 1 - transport. StrāngeŃi din nou surubul. Развива се контрагайката и се регулира болта, докато вилките не се спускат повече на позиция 1 - транспорт. Затяга се контрагайката.</p>
<p>Vidle se zdvihají pomalu a poté se vracejí zpět. Haarad tousevad aeglaselt ja pöörduvad seejärel tagasi lähteasendisse. Dakšas lēnām paceģas un tad atgriežas izejas stāvoklī. Šakšs l:tai pakyla, o po to sugrįžta į išeities padėtį. Widły wolno się podnoszą, po czym wracają do pozycji początkowej. Вилы медленно поднимаются, затем возвращаются в исходное положение. Vidlica sa zdvíha pomaly a potom klesne do pôvodnej polohy. Vilice se počasi dvigajo in nato se spet spustijo v začetni položaj. A villák lassan emelkednek, majd visszatérnek a kiindulási helyzetbe. Furcile se ridică încet și se reîntorc în punctul de plecare. Вилките се вдигат бавно и се връщат на Изходната точка.</p>	<p><i>Opotřebení nebo poškození těsnění válce. Kolvi tihend on kulunud või kahjustatud. Bojāta vai nodilusi virzuģa blīve. Nusid-v:jo arba sugedo stūmoklio tarpiklis. Žušyta lub uszkozdzona uszczelka tłoka. Износ или повреждение уплотнителей поршня. Opotrebené alebo poškodené tesnenia piestu. Obraba ali poškodba batnega tesnila. A dugattyú tömitése kopott vagy sérült Garniturile pistonului sunt uzate sau stricate Износени или повредени гарнитури на буталото</i></p>	<p>Vyměňte těsnění válce. Kolvi tihendid välja vahetada. Nomainit virzuģa blīves. Pakeiskite stūmoklio tarpiklius. Wymienić uszczelkę. Zamenite уплотнители поршня. Vymeňte tesnenia piesta. Zamenjajte tesnilo. Cseréljűk ki a dugattyú tömitését. Ínlocuini garniturile pistonului Да се подменят гарнитурите на буталото</p>

1. INTRODUCTIE

Wij bedanken U voor de aankoop van deze vorkheftruck en tevens vestigen wij graag Uw aandacht op enige aspecten van deze handleiding:

- deze handleiding verschaft nuttige aanwijzingen voor een correcte functionering en een juist onderhoud van de betreffende vorkheftruck. Het is daarom noodzakelijk alle paragrafen te lezen die betrekking hebben op de makkelijkste en veiligste manier van omgang met de vorkheftruck;
- deze handleiding moet gezien worden als een wezenlijk onderdeel van de machine en moet op het moment van de verkoop bijgeleverd worden;
- niets uit deze publicatie, noch gedeeltes hieruit mogen vermenigvuldigd worden zonder schriftelijke toestemming van het constructiebedrijf;
- alle informatie in deze handleiding is gebaseerd op de beschikbare gegevens op het moment van de druk; het constructiebedrijf houdt zich het recht voor om, op elk moment, veranderingen aan haar producten toe te brengen, zonder voorafgaand te berichten en zonder sancties op te lopen. Het wordt daarom aangeraden altijd de meest recente uitgave te raadplegen.

Diegene die verantwoordelijk is voor het gebruik van de vorkheftruck moet zich ervan verzekeren dat alle veiligheidsnormen die in het land van gebruik geldig zijn ook daadwerkelijk toegepast worden en garanderen dat het apparaat slecht voor de geëigende doeleinden gebruikt wordt en iedere gevaarlijke situatie voor de gebruiker vermijden.

2. GEBRUIKSAANWIJZINGEN

Deze vorkheftruck is ontworpen voor het opheffen en het vervoer van ladingen op pallets of gestandaardiseerde containers op vlakke, gladde vloeren met voldoende weerstand. Indien men de lading naar de gewenste hoogte brengt, vermindert U onnodige inspanning en wordt de ergonomie van de vaste of beweegbare werkplaats verbeterd.

Let tijdens het gebruik **ZEER GOED** op de volgende normen:

- 1) Belast de vorkheftruck **NOOIT** boven het draagvermogen aangegeven op het plaatje "X" (fi g.B/blz.2); een mechanisme beschermt de truck tegen overbelasting.
- 2) Fig. "A"/blz.2 laat zien hoe de lading op de vork van de truck gezet moet worden op zodanige wijze dat er geen gevaarlijke situaties kunnen ontstaan.
- 3) De bestuurder dient de gebruiksaanwijzingen van het voertuig te kennen en geschikte kleding te dragen.
- 4) De bestuurder is verantwoordelijk voor de pallettruck en dient er voor te zorgen dat onbevoegde personen niet met de truck rijden of op de vork klimmen.
- 5) Het is verboden om de vorkheftruck te gebruiken in ruimtes met ontploffings- of brandgevaar.
- 6) Het is verboden de veiligheidsmechanismen buiten bedrijf te stellen of te demonteren.
- 7) De vork niet beladen wanneer deze ook maar gedeeltelijk opgeheven is.
- 8) Gebruikstemperatuur -12°C / +50°C.
- 9) Voor het gebruik de perfecte efficiëntie van de vorkheftruck controleren en tevens controleren of de twee zij-stabilisatoren zich automatisch op de grond positioneren met de vork op een hoogte van 400 mm.
- 10) De lading met de vork in een lage positie (MAX. 300 mm) bewegen en langzaam sturen zodat men geen gevaarlijke situaties creëert.
- 11) Indien de pallettruck met de lift vervoerd wordt, dient de pallettruck hier met de vork naar voren in te rijden (eerst controleren dat de lift voldoende draagkracht heeft).
- 12) Het is verboden voedingsmiddelen te vervoeren die in direct contact komen met de heftruck.
- 13) De machine heeft geen speciale verlichting nodig. In ieder geval zorgen dat de werkplaats voldoende en overeenkomstig de regels verlicht is.

Uitleg van fi g. "B"/blz.2.

Het identificatieplaatje "X" kan op de volgende wijze kort samengevat worden:

Q = MAX. DRAAGVERMOGEN

MOD. = MODEL

DAT. = BOUWJAAR

NR. = SERIENUMMER

De plaatjes "J" geven het gevaar van het platdrukken van handen en voeten aan, de plaatjes "K" geven de punten aan waar de kabels bevestigd kunnen worden voor het transport; de tabel "Z" geeft het gewicht van de vorkheftruck aan.

Het constructiebedrijf neemt geen enkele verplichting en/of verantwoordelijkheid op zich met betrekking tot beschadigingen of ongevallen veroorzaakt door nalatigheid, niet originele reserveonderdelen en onjuist gebruik van de vorkheftruck.

3. HANDELINGEN

Op het roer van de vorkheftruck bevindt zich een hendel die in 3 posities gezet kan worden zoals aangegeven op

het plaatje "Y" (fi g.B/blz.2).

POS: -3- boven = DALEN

POS: -1- midden = VERVOEREN

POS: -2- onder = OPHEFFEN

4. ONDERHOUD

Het onderhoud en de reparaties dienen uitgevoerd te worden door gespecialiseerd personeel.

Het is verboden om veranderingen aan de truck toe te brengen en de truck te gebruiken wanneer deze niet meer voldoet aan de veiligheidsnormen. Na de reparaties dienen de gedemonteerde onderdelen en de afvalproducten verwijderd te worden volgens de veiligheidsnormen en op een milieu-vriendelijke wijze. Het is verboden om ontvlambare producten te gebruiken voor het schoonmaken van de truck.

De reserveonderdelen die geleverd worden door het constructiebedrijf zijn de enige onderdelen die geaccepteerd worden bij vervanging.

A) MONTAGE VAN HET ROER (zie fi g.C/blz.3):

- Het roer (3) vastzetten aan de pompgroep (56) middels de schroeven (2) die zich in de verpakking bevinden.
- De ketting (5) aan de dalings-pedaal (11) zetten terwijl men deze laat draaien om de vastkoppeling makkelijker

te laten verlopen.

B) REGELING VAN HET DALEN (zie fi g.C/blz.3):

- Breng de vork naar maximale hoogte.
- Zet de hendel van het roer in POS: -1- (midden).
- Zorg ervoor dat het roer (3) in verticale positie staat.
- Draai de moer (13) los en draai de regelings-schroef (12) langzaam met de klok mee totdat de vork daalt.
- Zodra deze beweging verkregen is de regelings-schroef (12) anderhalve maal tegen de klok in draaien en dan de moer vastzetten (13).
- De dalings-beweging dient men, als men de hendel gebruikt, in iedere positie van het roer te verkrijgen.

C) NIVEAU VAN DE OLIE (zie fi g.D/blz.3).

Het olie-niveau elke 6 maanden controleren.

Hydraulische olie gebruiken, exclusief motorolie en remmen. VISCOSITEIT OLIE 30 Cst bij 40°C; TOTAAL VOLUME 0,7 Lt.

Met de vork geheel omlaag de volgende handelingen uitvoeren:

- De beschermingscarter van de tank (60) , de o-ring pakking (59) en de dop (58) verwijderen.
- Indien nodig olie toevoegen tot 30 mm vanaf de bovenste rand van de tank.
- De pomp meerdere malen in werking stellen om de lucht uit het hydraulische circuit te verwijderen.
- In de omgekeerde volgorde de dop (58), de pakking (59) en de beschermingscarter (60) weer monteren.

5. ALGEMENE GARANTIEVOORWAARDEN

De Constructeur garandeert de producten die onder eigen merken en/of die van dochtermaatschappijen op de markt werden gebracht, in navolging van de termen en voorwaarden die de geldende wet voorschrijft. De garantie heeft een duur van 12 maanden, vanaf de datum van aankoop van het product door de gebruiker, en deze datum wordt vastgesteld op basis van het aankoopbewijs; de garantie kan in geen geval tot meer dan 24 maanden vanaf deze datum worden verlengd. Het keuzecriterium voor de duur van de garantieperiode wordt naargelang het geval vastgesteld, geheel in overeenkomst met hetgeen vermeld in de Richtlijn 99/44/EG art. 1 lid 1, 2 en 3. Deze garantie geldt in alle landen van de Europese Economische Gemeenschap.

Garantieuitbreiding (Zie bijlage)

Om recht te hebben op de garantie moet de eindklant het eventuele defect binnen de door de wet voorziene termijnen aan de verkoper opgeven, en hierbij een officieel document overleggen waarmee de datum van aankoop van het product wordt bewezen, in het bijzonder de factuur, kassabon, of in elk geval een aankoopbewijs, waarop het serienummer van het product moet zijn vermeld. Indien het defect na de wettelijke termijn wordt opgegeven of bij ontbreken van bovengenoemde documentatie, zal geen enkele garantie worden toegekend. De garantie blijft beperkt tot vervanging van onderdelen en de direct daaraan verbonden kosten, die naar onaanvechtbaar oordeel van de technische directie of door haar bevoegde personen defect wordt bevonden door fabricage- of montagefouten; elke andere verantwoordelijkheid en/of verplichting m.b.t. andere kosten, directe en/of indirecte schade en verlies, als gevolg van het gebruik of geheel of gedeeltelijk onmogelijk gebruik van het product is uitgesloten. De garantie van onderdelen die tijdens de garantieperiode voor de reparatie worden gebruikt blijft hoe dan ook beperkt binnen de wettelijke termijnen en kan niet worden vernieuwd. Deze garantie kan alleen worden verleend wanneer de vervanging van onderdelen wordt uitgevoerd door geautoriseerd personeel, en alleen bij gebruik van originele onderdelen. De reparatie onder garantie wordt beschouwd als franco de vestiging van de verkoper, of franco het dichtstbijzijnde servicecentrum voor de klant; en dus komen alle kosten voor transport en/of verpakkingen m.b.t. de reparatie ten laste van de koper. Het product moet worden gepresenteerd op de plaats waar de garantie kan worden verkregen, zonder enige wijziging, en zonder andere gemonteerde inrichtingen en/of toebehoren dan die welke op het moment van de verkoop aanwezig waren. De garantie kan uitsluitend worden verleend indien deze wordt aangevraagd op een van de adressen die in bijgevoegde lijst zijn vermeld. De garantie vervalt automatisch wanneer de wettelijke termijnen zijn verstreken, of wanneer zich ook maar één van de volgende omstandigheden voordoet:

- A) Geen of verkeerd onderhoud door de klant of door derden.**
- B) Verandering van aangebrachte verzegelingen en/of wijziging van programmeringsparameters door de klant of door derden.**
- C) Gebruik van ongeschikte brandstoffen en/of smeermiddelen door de klant of door derden.**
- D) Ondeskundig gebruik door de klant of door derden.**
- E) Gebruik van het product voor professionele doeleinden indien niet voorzien. (Alleen productengamma House & Garden en PRAXIO).**
- F) Reparaties die door niet geautoriseerd personeel worden uitgevoerd.**
- G) Gebruik van niet-originele onderdelen door de klant of door derden.**
- H) Stoten, brand, overstromingen, en/of andere onvoorziene gebeurtenissen, ook indien van geologische of atmosferische aard.**

Bovendien is de garantie niet van toepassing op storingen als gevolg van normale slijtage. De garantie van de componenten die niet door de Constructeur worden geproduceerd, wordt verleend binnen de beperkingen waarin deze door de constructeurs van genoemde componenten wordt geboden. Deze garantie ontnemt de klant geenszins de rechten die hem worden verleend middels de Richtlijn 99/44/CE van 25 Mei 1999. Deze Garantie annuleert en vervangt elke andere directe of indirecte garantie, en kan uitsluitend schriftelijk door de Constructeur worden gewijzigd.

6. BIJLAGE

Garantieuitbreidingen

Pallettruck serie "GS"

De garantieperiode voor de gebruiker van de transpallet van de serie "GS" bedraagt 24 maanden vanaf de datum van aankoop, voor alle onderdelen met uitsluiting van aan slijtage onderhevige materialen, de datum wordt bepaald op basis van het aankoopbewijs.

Pallettruck serie "PREMIUM"

De garantieperiode voor de gebruiker van de pallettruck van de serie "PREMIUM" bedraagt 24 maanden vanaf de datum van aankoop, voor alle onderdelen met uitsluiting van aan slijtage onderhevige onderdelen, en 48 maanden (4 jaar) voor de hydraulische pomp; de datum wordt bepaald op basis van het aankoopbewijs. De garantie van 4 jaar op de hydraulische pomp wordt alleen verkregen indien de hydraulische olie jaarlijks wordt ververs met originele olie van PRAMAC PARTS in speciale verpakking, en bij overlegging van het boekje met de zegels die men op de verpakking

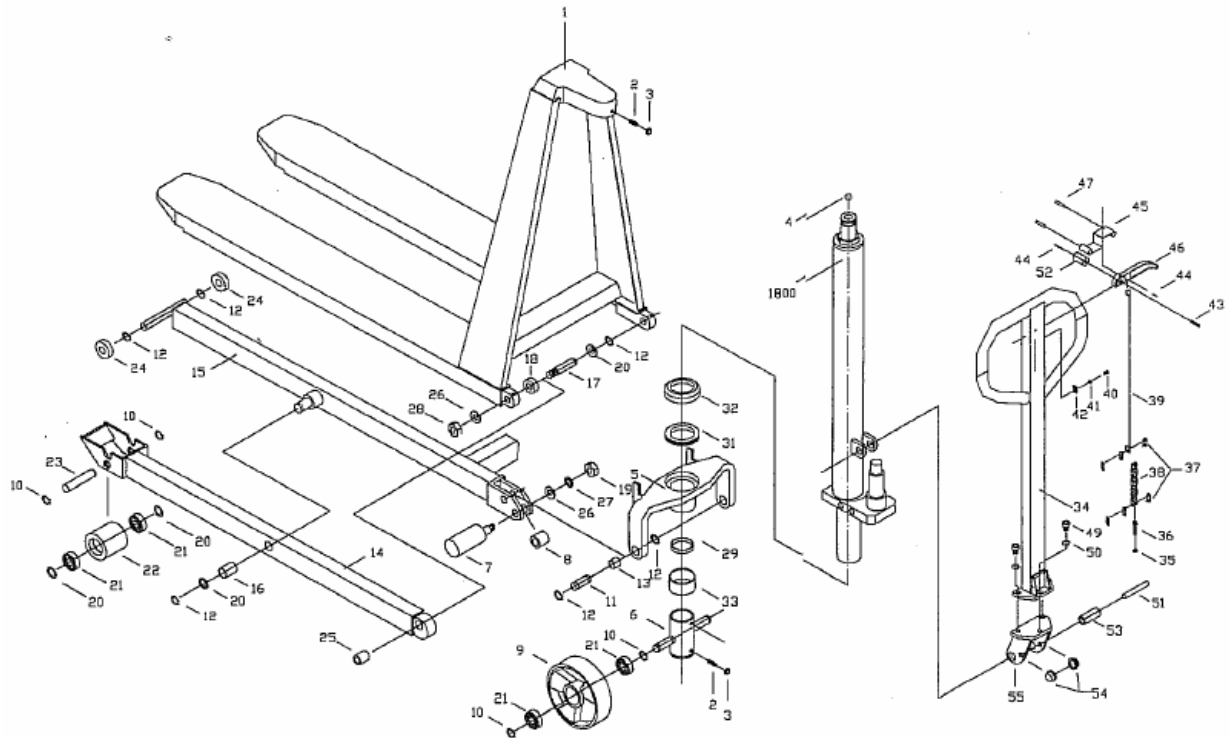
vindt, ten bewijze van het uitgevoerde onderhoud. De zegels moeten in de speciale vakken op de garantie worden aangebracht, aangeduid met 1, 2, 3, 4 (een per jaar).

Generatoren

Volgens overeenkomsten, zoals eventuele specifieke leveringscontracten.

Voor alle overige niet in de Uitbreidingen genoemde producten, blijven de bovengenoemde standaard voorwaarden geldig.

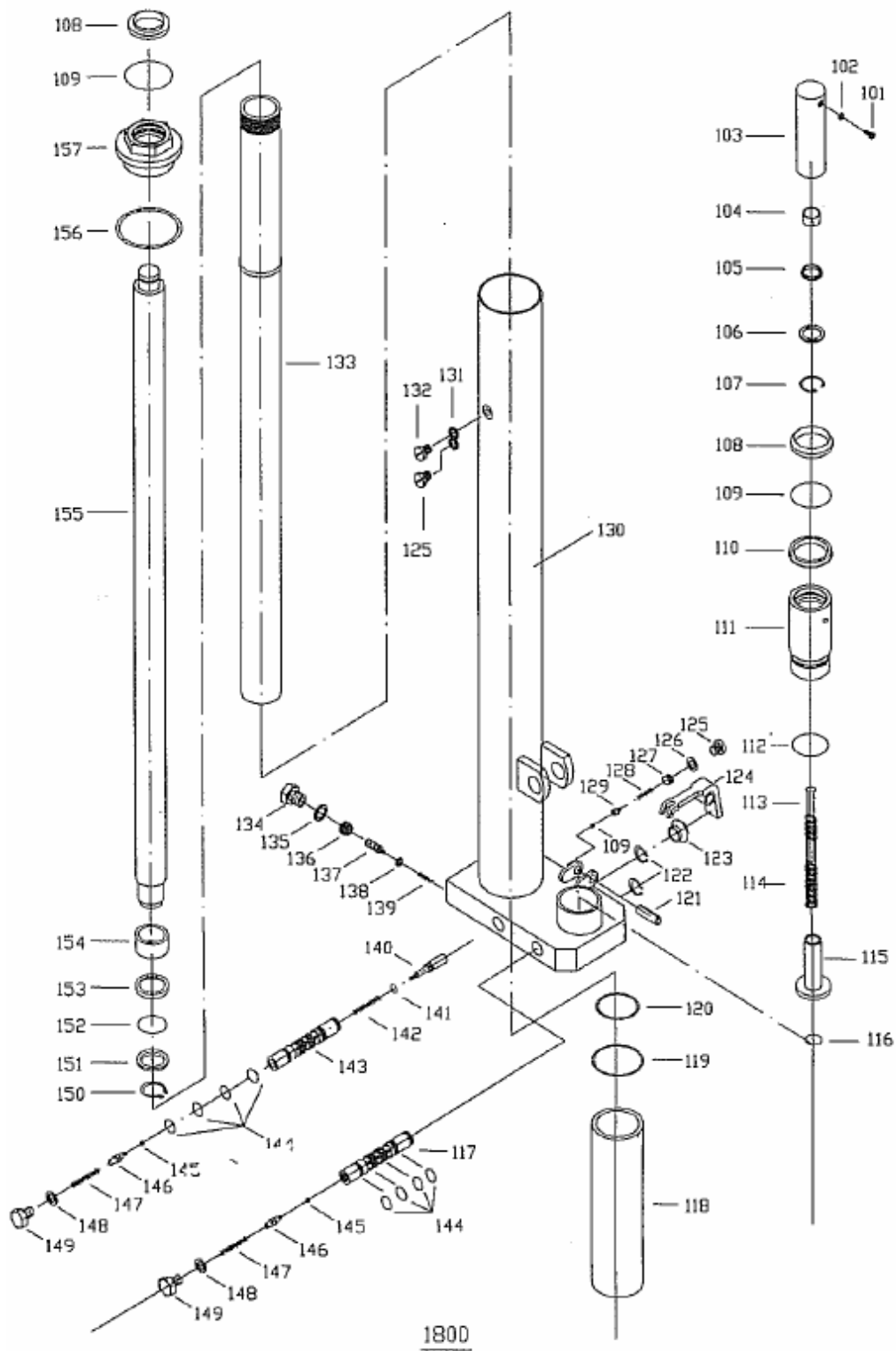
7. Onderdelenlijst : Chassis H10M



NR	DESCRIPTION	QTY	CATALOG
1	FORK	1	129TA5117
2	SCREW	2	129TA5118
3	NUT	2	129TA5119
4	BALL	1	129TA5120
5	HOLD YOKE	1	129TA5121
6	WHEEL YOKE	1	129TA5122
7	CENTRIFUGAL AXLE	2	129TA5123
8	SPACER	2	129TA5124
9	STEERING WHEEL	2	129TA5125
10	SNAP RING	8	129TA5126
11	PIN	2	129TA5127
12	SNAP RING	10	129TA5128
13	BUSH	2	129TA5129
14	LEG	2	129TA5130
15	LEG	1	129TA5131
16	BUSH	1	129TA5132
17	PIN	2	129TA5133
18	WASHER	2	129TA5134
19	NUT	2	129TA5135
20	WASHER	6	129TA5136
21	BALL BEARING	8	129TA5137
22	FRONT WHEEL	2	129TA5138
23	WHEEL AXLE	2	129TA5139
24	ROLLER	4	129TA5140
25	BUSH	2	129TA5141
26	WASHER	4	129TA5142
27	SPRING WASHER	2	129TA5143
28	NUT	2	129TA5144
29	BUSH	1	129TA5145

31	BALL BEARING	1	129TA5146
32	SPACER	1	129TA5147
33	SPACER	1	129TA5148
34	TILLER	1	129TA5149
35	NUT	1	129TA5149
36	BOLT	1	129TA5150
37	CHAIN CONNECTOR	3	129TA5151
38	CHAIN CONNECTOR	1	129TA5152
39	RELEASE ROD	1	129TA5153
40	SCREW	1	129TA5154
41	WASHER	1	129TA5155
42	POSITIONER	1	129TA5156
43	PIN	1	129TA5157
44	PIN	1	129TA5158
45	WASHER	1	129TA5159
46	RELEASE LEVER	1	129TA5160
47	PIN	2	129TA5161
49	SCREW	3	129TA5162
50	SPRING WASHER	3	129TA5163
51	PIN	1	129TA5164
52	ROLLER	1	129TA5165
53	ROLLER	1	129TA5166
54	BUSH	2	129TA5167
55	HANDLE SEAT	1	129TA5168

8. Onderdelenlijst : Pomp H10M



NR	DESCRIPTION	QTY	CATALOG
101	SCREW	1	129TA5169
102	WASHER	1	129TA5170
103	PUMP PISTON	1	129TA5171
104	GUIDE RING	1	129TA5172
105	Y-RING	1	129TA5173

106	WASHER	1	129TA5174
107	SNAP RING	1	129TA5175
108	SCRAPER RING	2	129TA5176
109	O-RING	2	129TA5177
110	Y-RING	1	129TA5178
111	PUMP CYLINDER	1	129TA5179
112	O-RING	1	129TA5180
113	SPRING GUIDE	1	129TA5181
114	SPRING GUIDE	1	129TA5182
115	HI-PRESSURE PISTON	1	129TA5183
116	O-RING	1	129TA5184
117	VALVE INSERT	1	129TA5185
118	CYLINDER BUSH	1	129TA5186
119	O-RING	1	129TA5187
120	O-RING	1	129TA5188
121	SNAP RING	1	129TA5189
122	SPLIT RING	2	129TA5190
123	RUBBER SLEEVE	1	129TA5191
124	PENDULUM SLEEVE	1	129TA5192
125	SCREW	2	129TA5193
126	O-RING	1	129TA5194
127	SCREW	1	129TA5195
128	SPRING	1	129TA5196
129	BALL SEAT	1	129TA5197
130	PUMP HOUSING	1	129TA5198
131	O-RING	1	129TA5199
132	SCREW	1	129TA5200
133	CYLINDER	1	129TA5201
134	SCREW	1	129TA5202
135	SEAL RING	1	129TA5203
136	SCREW	1	129TA5204
137	SCREW	1	129TA5205
138	PLATE	1	129TA5206
139	SPRING	1	129TA5207
140	RELEASE INDICATOR	1	129TA5208
141	O-RING	1	129TA5209
142	SPRING	1	129TA5210
143	VALVE INSERT	1	129TA5211
144	O-RING	8	129TA5212
145	BALL	2	129TA5213
146	RELEASE VALVE	2	129TA5214
147	SPRING	2	129TA5215
148	SEAL RING	2	129TA5216
149	SCREW	2	129TA5217
150	SNAP RING	1	129TA5218
151	Y-RING	1	129TA5219
152	O-RING	1	129TA5220
153	RETRAINING O-RING	1	129TA5221
154	PISTON	1	129TA5222
155	PISTON ROD	1	129TA5223
156	SEAL RING	1	129TA5224
157	CYLINDER NUT	1	129TA5225
	HANDLE ASSEMBLY	1	129TA5226
	SEAL KITS	1	129TA5227
	STEELING WHEEL ASSEMBLY	2	129TA5228
	FRONT WHEEL ASSEMBLY	2	129TA5229